

## The verbs meaning 'to sell' and 'to give' in Saami

The oldest Saami verb meaning 'to sell' is Kildin Saami *mīgke* with synonymous cognates in Ter Saami, Akkala Saami and the Njuõ'ttjäu'rr dialect of Skolt Saami, as well as in other branches of the Uralic language family. Also North Saami *vuovdit* 'to sell' with synonymous cognates in Inari, Lule, Pite and Ume Saami goes back to Presaami, but its cognates outside Saami languages don't mean 'to sell', but 'to give'. A third Saami verb meaning 'to sell' is South Saami *doekedh* with synonymous cognate in Ume Saami. Also this verb has Presaami background, but its cognates outside Saami languages (e. g. Finnish *tuoda* 'to bring') have other meanings than 'to sell'. In Skolt Saami the common verb for 'to sell' is *kaaupšed*; it is beside other verbs known in North, Inari, Kildin and Ter Saami too.

Wide spread Saami verbs meaning 'to give' are Lule *vaddet* (cognates in South, Ume and Pite) and North *addit* (cognates in Inari, Akkala, Kildin and Ter). In Skolt Saami, the verb *â'dded* is only known in Paaččjokk dialect, where it means 'to (give a) hit (e. g. with axe)'. A common verb for 'to give' is in all Skolt Saami dialects *u'vdded*.

The oldest Saami printed matter, i. e. Abc book and Mass book ("sång book") published in 1619 by Nicolaus Andreae, has in the meaning 'to give' the verbs *addele* and *wuobde*. The verb *wadde(-)* 'to give' occurs first time in a Abc book published by an unknown author in 1638. The last occurrence of verb *addel(-)* 'to give' (beside *wadde(-)*) is in Manuale Lapponicum, published by Olaus Stephani Graan in 1669. (More information on these books, see Qvigstad & Wiklund 1899, Kazakénaité & Blokland 2024.)

Saami printed matter of 17th century contains no verb with meaning 'to sell'. The Latin Saami word list made by Z. Plantinus in 17th century (see Koponen 2014 with further literature) has entries "Dare *vaddeth*", "Tradere *waddith*" and "Vendere *tvåketh*".

The presentation outlines the Protosaami and post-Protosaami developments that have led to the verbs meaning 'to sell' and 'to give' in modern Saami languages.

## References

Kazakénaité, Ernesta & Rogier Blokland. 2024. An Early Lord's Prayer in a Southern Variety of Saami. In *ESUKA – JEFUL 2024*, 15–2: 105–139.

Koponen, Eino. 2014. Zur (Vor-)Geschichte der saamischen Lexikografie: Ein lateinisch-saamisches Wörterverzeichnis aus dem 17. Jahrhundert. In *Proceedings of the XVI EURALEX International Congress: The user in focus. 15-19 July 2014*: 749-765. Bolzano/Bozen.

Qvigstad, Just & Karl Bernhard Wiklund. 1899. *Bibliographie der lappischen litteratur* (Mémoires de la Société Finno-Ougrienne 13). Helsingfors: Druckerei der finnischen Litteratur-Gesellschaft.